第4話
LIKE FATHER, LIKE SON

2

IT'S ALREADY THIS LATE, HUH...

10:57

AH-- WHEEE

I WORKED HARD TODAY, TOO.

ALL RIGHT ...

BAM

ゴロ

YAAAH.....

PLAYING EVERY DAY, BUT...

I'VE BEEN PLAYING EVERY DAY.

THIS WHOLE TIME...

ひろせ楽器
Hirose Instruments

HOW DO I BECOME A JAZZ MUSICIAN!?

HOW DO I BECOME A JAZZ MUSICIAN?

PLEASE ...

HUH!?

STRAIGHT-FORWARD QUESTION.

WHAT A NAIVE...

.....

GIMME A MINUTE!!

OFF GUARD !?

NO, NO!! YOU JUST CAUGHT ME OFF GUARD THERE FOR A SECOND...

COULD THIS YOUNG MAN BE...

SO?

AN IDIOT!?

...IF I WANNA PLAY JAZZ, AFTER ALL?

I GUESS I SHOULD GO THE CONSER-VATORY

BUT IT'S THE FIRST TIME SOMEONE'S ASKED ME A QUESTION LIKE THAT...

I'VE BEEN RUNNING THIS MUSIC STORE FOR MANY YEARS NOW,

NO... NOT AT ALL.

YOU CAN READ SHEET MUSIC... RIGHT?

CAN YOU PLAY THE PIANO?

CON-SERVA-TORY..

...WHA...

I HAVEN'T EVEN TOUCHED ONE BEFORE.

NO ...

HANDMADE... WALLETS?

BUT ALL KINDS OF THINGS, SUCH AS KEY CHAINS AND HANDBAGS.

I DON'T ONLY MAKE WALLETS, AS YOU CAN TELL...

I'VE BEEN ALL OVER TOWN.

YES, I HAVE. DEPARTMENT STORES, ACCESSORY SHOPS, GENERAL STORES TOO,

LIKE A DEPARTMENT STORE, AN ACCESSORY SHOP OR A GENERAL STORE...

HAVE YOU TRIED TAKING THESE TO ANY OTHER STORES?

WE CAN'T DO IT, SIR!!

THAT THEY HAD NO EXTRA SPACE FOR THEM...

THEY ALL SAID THEY COULDN'T TAKE THEM IN...

BUT...

I FEEL YOUR ENTHUSIASM. I REALLY DO, BUT... WE UHM...

HMMM...

SELL FOOD PRODUCTS HERE...

SUPERMARKET スーパー グレート GREAT

街はいま
THIS TOWN-
IS-
NOW-
真心スナック
あそこ
CORDIAL
SNACK BAR
ASOKO
孤独のハーモニー
SO VERY-
SOLITORY-
YOU GOT IT FROM A CUTE GIRL, DIDN'T YOU?
THE WAL-LET.
HUH?
WHAT'S WITH THE WALLET?

YEAH, WELL. SHE DIDN'T PUT ANYTHING INSIDE, THOUGH.

...HAS FOUND A JOB, AT LEAST, RIGHT?

GOOD THING YOUR OLDEST SON...

YEAH, THE OLDEST IS ALWAYS THE MOST SENSIBLE ONE. HE'S GOT BOTH FEET ON THE GROUND.

DON'T BE SO CRASS.

COME NOW, MIYAMOTO -SAN...

IF YOU'RE NOT AT LEAST A LITTLE CRASS, YOU WON'T SURVIVE.

WELL, IF YOU HAVE TWO UNDERAGE KIDS AND ALL,

STOP SAYING WEIRD THINGS.

SHE'LL BE IN MIDDLE SCHOOL NEXT YEAR.

CUT IT OUT, WILL YA!!

DO YOU TWO STILL TAKE BATHS TOGETHER?

HOW ABOUT AYAKA-CHAN?

GO AHEAD, SING AS MUCH AS YOU WANT.

YOU SHOULD ASK THIS STORE'S MANAGER, NOT ME YA'KNOW.

MANAGER!! CAN I CHOOSE ONE MORE SONG?

SHE FANCIES HERSELF A REAL LADY ALREADY, IT'S TOO MUCH FOR ME.

OH... SHE'S A MIDDLE SCHOOLER ALREADY!? TIME SURE FLIES.

HUH?

HOW'S DAI-CHAN?

WHICH ONE SHOULD I DO...

YEAH, HE'S GRADUATING HIGH SCHOOL NEXT YEAR, TOO.

AAH... DAI.

HE'S ABOUT TO GO INTO COLLEGE, ISN'T HE?

THE MIDDLE ONE,

YOU'RE NOT?

YAAAY I'M HAPPY- I MET YOU-

君に会えてよかった

I HEARD THIS FROM AYAKA, BUT IT SEEMS THAT BOY'S BEEN PLAYING SOME KINDA INSTRUMENT.

SENDAI? OR MAYBE TOKYO?

WHERE ARE YOU SENDING HIM TO?

NAH, I'M NOT TOO SURE ABOUT HIM.

BLUE GIANT 1

BEATS ME... NEVER HEARD IT BEFORE.

UUUHM... LIKE THE ONES THEY PLAY IN "GINKOI"?

NO, DO YOU KNOW WHAT A SAX IS?

GUITAR?

WELL, THAT'S JUST HOW HIGH SCHOOLERS ARE!

ハイ どうぞ

TL NOTE: GINKOI IS SHORT FOR THE NAME OF THE SONG GINZA NO KOI NO MONOGATARI (GINZA LOVE STORY).

ON THE OTHER HAND, HE HASN'T MENTIONED WANTING TO GET A JOB EITHER.

I HAVEN'T HEARD HIM SAY ANYTHING ABOUT GOING TO COLLEGE EVEN ONCE...

DOES HE WANT TO BECOME A MUSICIAN OR SOMETHING?

I'M FINE.

PLEASE SING A SONG, TOO!!

I JUST DON'T GET HIM...

THAT DAI...

MAN-AGER !!

WHAT HAP-PENED TODAY.

THAT WAS NO GOOD,

WHAT IS IT?

SURE SING A LOT.

THESE KIDS LATELY

MANAGER!!

WE CAN'T PUT THOSE ON THE SHELVES EVEN IF WE ARE WRONG ABOUT IT. WE CAN'T!!

THAT MAN WITH HIS LEATHER CRAFTS EARLIER TODAY!!

WHAT HAP-PENED TODAY !?

HUH?

I GET IT, JUST START SINGING ALREADY.

ARE YOU ACTUALLY TRYING TO TELL ME I SHOULD STOCK THEM?

I'M TELLING YOU!! WE TOTALLY CAN'T SELL LEATHER CRAFTS IN A SUPER-MARKET!!

THAT WAS CLOSE... SUPER CLOSE...

真心 スナック あそこ

HUGE BROTHER'S COME OVER.

ピンポーン

WELCOME HOMEEE.

I'M HOME!

NO PROBLEM. YOU COULDA TAKEN YOUR TIME DRINKING.

THAT CAN'T BE RIGHT...

GUA HA HA HA...

HEY MASAYUKI... THANKS.

WE ATE ALREADY.

WHAT ABOUT DINNER?

WE JUST ATE. YOU'LL TURN INTO A PIG.

THANK YOUUU!!

AH!! RICE BALLS FROM "ASOKO"!!

I SEE...

THEIR BATTERS'VE BEEN DOING BETTER LATELY.

THEY WON!!

お茶、お茶

TEA! TEA!

HOW DID RAKUTEN DO?

IT TAKES TOO LONG TO GET TO WORK FROM HERE.

HUH? AREN'T YOU STAYING OVER?

HEY! HEY!

ALL RIGHT... I'LL BE ON MY WAY THEN.

I SEE.

FOR LETTING ME REST EASY.

THANK YOU...

ピー

TAKE CARE, NOW.

I'LL DROP BY AGAIN.

HE'S THE OLDEST ONE ALL RIGHT...

'KAAAY.

on to the following news...

さぬきうどんで 町おこし

DON'T EAT DAI'S SHARE, NOW.

ARE YOU GONNA MARRY THE LADY FROM "ASOKO"?

ARW YWU GWONNA...

NO TALKING WITH YOUR MOUTH FULL.

'KAAY.

GO TAKE A BATH IF YOU'VE FINISHED EATING!!

DON'T BE SILLY.

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT!?

AYAKA...

SHE'S A NICE PERSON AFTER ALL.

I DON'T REALLY MIND.

.....

WOMEN ...

シャッ

カチャ

カチャ

カチャ

GUESS I'LL GO TO SLEEP...

YAAAWN...

tomorrow's high tempu-rature is...

GOING STRAIGHT UPSTAIRS ...

WHAT'S UP WITH THAT BOY...

HEY...

YOU'RE UP LATE.

I'M HOME.

OH, HE'S COMING BACK DOWN...

RICE BALLS FROM "ASAKO."

OH,

"UP LATE"... THAT'S MY LINE.

HUH... AAH... SEEMS THEY WON.

HOW'D RAKU-TEN DO?

AYAKA TOOK THE LAST TARAKO ONE, HUH...

AH CRAP, IT'S UME!!

SAY... DAI...

THANK YOUUU.

WHAT ARE YOU GONNA DO?

ﾐﾘｰﾝ

DAI ...

.....

AW' RIGHT !!

YOUR PLANS?

WHAT ARE...

AFTER HIGH SCHOOL OF COURSE.

WITH WHAT?

モグ...

モグッ

モグ

ﾓｸﾞﾓｸﾞ…
!?
ﾌﾌ…

DO YOU KNOW ABOUT JAZZ?
POPS …
HM.
JAZZ.

LIKE JAZZ.

I...

DUNNO MUCH ABOUT IT, THOUGH...

IT'S MUSIC, RIGHT?

ONLY THAT I'VE LIKED IT EVER SINCE MIDDLE SCHOOL. I REALLY... JUST... REALLY LIKE IT A LOT...

BUT I CAN'T REALLY EXPLAIN WHAT JAZZ IS.

.....

WANT TO BECOME A JAZZ MUSICIAN...

やりたい。

THAT'S THE ONLY REASON I HAVE, BUT... I.....

HUH ...?

GIVE IT ALL YA GOT.

DO IT.

WHO IS IT?

WH ...

THAT'S A NIIIICE SOUND.

!!

GOOD!!

YOU'RE PLAYING EVERY DAY, EH.

JUST AS I THOUGHT ...

A GIG !?

A...

I GOT YOU A GIG!!

Golden Roze Scans presents:

BLUE GIANT

BY SHINICHI ISHIZUKA

VOLUME 01 CHAPTER 04

VOLUME ORIGINALLY PUBLISHED NOV 29TH, 2013

Raws..... Internet

Translation..... ckrit

Proofreading..... VigorousJammer

Cleans..... di

Typeset..... NaYu

QC..... VigorousJammer

Please support the author by buying the official release.

Visit us online or on IRC

#GOLDENROZESCANS@IRC.IRCHIGHWAY.NET

http://goldenrozescans.wordpress.com/

We're always looking for more translators and editors to join us!